



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



12802/12

(OR. en)

PRESSE 346

PR CO 46

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА

3184-то заседание на Съвета

Общи въпроси

Брюксел, 24 юли 2012 г.

Председател **Г-н Андреас МАВРОЯНИС**
Заместник-министър на Кипър по европейските въпроси

З А П Е Ч А Т А

Rue de la Loi, 175 B – 1048 BRUXELLES Тел.: +32 (0)2 281 9776 / 6319 Факс: +32 (0)2 281 8026
press.office@consilium.europa.eu <http://www.consilium.europa.eu/Newsroom>

12802/12

1
BG

Основни резултати от заседанието на Съвета

Съветът взе под внимание представените от Комисията преразгледани предложения за многогодишната финансова рамка за периода 2014—2020 г. и бе информиран от кипърското председателство за организацията на работата по това досие през втората половина на 2012 г.

Кипърското председателство запозна Съвета със своята работна програма за времетраенето на мандата си.

*Съветът обсъди какви последващи действия да бъдат предприети в отговор на заседанието на **Европейския съвет** от 28-29 юни 2012 г.*

Съветът прие позицията си по бюджета на ЕС за 2013 г..

СЪДЪРЖАНИЕ¹

УЧАСТНИЦИ	5
------------------------	----------

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Многогодишна финансова рамка	7
Програма на председателството	9
Европейски съвет	10
Други въпроси	11
Децентрализирани агенции	11
Румъния.....	11

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ

БЮДЖЕТИ

– Позиция на Съвета по проектобюджета на ЕС за 2013 г.	12
---	----

ОБЩИ ВЪПРОСИ

– Процент на вноската в пенсионноосигурителната схема за длъжностните лица на ЕС	12
– Предоставяне на помощ за общността на кипърските турци	13

ИКОНОМИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ВЪПРОСИ

– Дерогация от Директивата за ДДС в полза на Дания — използване за лични нужди на лекотоварни автомобили	13
– Манипулиране на статистическите данни, използвани за бюджетно наблюдение	13
– Външен одитор на Банката на Словения.....	13

¹

- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
- Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ

- Агенция на ЕС за широкомащабни информационни системи — участие на страните от ЕАСТ 14
- Шенгенска информационна система 14
- „Решения от Прюм“(*) — Автоматичен обмен на данни с Унгария 14

ТЪРГОВИЯ

- Споразумения с Русия — суровини, услуги и части за превозни средства 15

ВЪТРЕШЕН ПАЗАР

- Моторни превозни средства — системите за предупреждение при напускане на лентата за движение и за аварийно спиране 15

РИБАРСТВО

- Възможности за риболов — Защита на мантата 16

ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

- Схема за търговия с емисии 16
- Остатъчни вещества от пестициди 16

НАЗНАЧЕНИЯ

- Европейски икономически и социален комитет 17

ПРОЗРАЧНОСТ

- Прозрачност — публичен достъп до документи 17

УЧАСТНИЦИ**Белгия:**

Г-н Didier REYNDERS

Заместник министър-председател и министър на външните работи, външната търговия и европейските въпроси

България:

Г-н Димитър ЦАНЧЕВ

Постоянен представител

Чешка република:

Г-н Karel SCHWARZENBERG

Първи заместник министър-председател и министър на външните работи

Дания:

Г-н Nicolai WAMMEN

Министър по европейските въпроси

Германия:

Г-н Michael LINK

Държавен министър, Федерално министерство на външните работи на Германия

Естония:

Г-н Urmas PAET

Министър на външните работи

Ирландия:

Г-жа Lucinda CREIGHTON

Заместник-министър по европейските въпроси (кабинет на министър-председателя и Министерство на външните работи и търговията)

Гърция:

Г-н Dimitrios KOURKOULAS

Държавен секретар за външните работи

Испания:

Г-н Íñigo MÉNDEZ DE VIGO Y MONTOJO

Държавен секретар за Европейския съюз

Франция:

Г-н Bernard CAZENEUVE

Делегиран министър, отговарящ за европейските въпроси, към министъра на външните работи

Италия:

Г-н Enzo MOAVERO MILANESI

Министър, отговарящ за европейските въпроси

Кипър:

Г-н Andreas MAVROYIANNIS

Заместник-министър по европейските въпроси към президента
Директор по европейските въпроси

Г-жа Rea YIORDAMLIS

Латвия:

Г-н Andris TEIKMANIS

Държавен секретар, Министерство на външните работи

Литва:

Г-н Audronius AŽUBALIS

Министър на външните работи

Люксембург

Г-н Christian BRAUN

Постоянен представител

Унгария:

Г-жа Enikő GYÖRY

Държавен секретар, Министерство на външните работи

Малта:

Г-н Tonio BORG

Заместник министър-председател и министър на външните работи

Нидерландия:

Г-н Pieter de GOOIJER

Постоянен представител

Австрия:

Г-н Wolfgang WALDNER

Държавен секретар, Федерално министерство на европейските и международните въпроси

Полша:

Г-н Piotr SERAFIN

Държавен секретар, Министерство на външните работи

Португалия:

Г-н Miguel MORAIS LEITÃO

Държавен секретар към министъра на външните работи, отговарящ за европейските въпроси

Румъния:

Г-н Leonard ORBAN

Министър по европейските въпроси

Словения:

Г-н Karl Viktor ERJAVEC

Заместник министър-председател, министър на външните работи

Словакия:

Г-н Peter JAVORČÍK

Държавен секретар за външните работи

Финландия:

Г-н Jan STORE

Постоянен представител

Швеция:

Г-жа Birgitta OHLSSON

Министър по европейските въпроси

Обединено кралство:

Г-н David LIDINGTON

Заместник-министър на външните работи и по въпросите на Британската общност

.....
Комисия:

Г-н Maroš ŠEFČOVIČ

Заместник-председател

Г-н Janusz LEWANDOWSKI

Член
.....

Правителството на присъединяващата се държава беше представено, както следва:

Хърватия:

Г-жа Vesna PUSIĆ

Министър на външните работи и европейските въпроси

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Многогодишна финансова рамка

На открито заседание¹ Съветът взе под внимание преразгледано предложение на Комисията за многогодишната финансова рамка на ЕС (МФР) за периода 2014—2020 г. ([12356/12](#)).

В преработеното предложение е съобразено с присъединяването на Хърватия, предвидено за средата на 2013 г., макроикономическата прогноза на Комисията от пролетта и новите регионални и национални икономически данни.

Кипърското председателство информира министрите за организацията на работата по време на своя мандат ([12076/12](#)). Освен това то информира Съвета за двустранните срещи с държавите членки, които се състояха от 10 до 19 юли.

Много министри изказаха опасения във връзка с изменените предложения за МФР:

- Някои изразиха становище, че увеличаването на тавана на общите разходи е в разрез със сегашните условия на икономическа криза и с усилията на държавите членки за фискална консолидация, и отново повтори своя призив за съществени съкращения. Няколко министри застъпиха идеята за подход отгоре-надолу, което означава таванът на общите разходи да бъде договорен преди обсъжданията на останалата част от пакета за МФР. Редица министри бяха на мнение, че трябва да се предприемат стъпки за решаване на въпроса с неусвоените бюджетни кредити за поети задължения (*reste à liquider*, "RAL").
- Други министри изтъкнаха инвестиционния характер на бюджета на ЕС и подчертаха важния принос на политиката на сближаване за растежа и заетостта. Те изразиха съжаление, че в резултат на актуализацията Комисията е предложила по-малко финансови ресурси за политиката на сближаване в сегашните 27 държави членки. Това е в противоречие със заключенията на Европейския съвет през юни, в които политиката на сближаване се признава за основен инструмент за подкрепа на инвестициите в мерки за увеличаване на растежа. По тяхно мнение икономическата криза изисква „повече“, а не „по-малко“ сближаване.

Кипърското председателство възнамерява да включи МФР в дневния ред на всяко заседание на Съвета по общи въпроси и да продължи работата като използва инструмента на „преговорната кутия“.

¹ Излъчване в интернет: <http://video.consilium.europa.eu/webcast.aspx?ticket=775-979-11734>

Преговорната кутия е документ, изготвен от председателството, в който се представят основните елементи и възможности за преговорите по МФР. С напредването на преговорите той се актуализира постоянно и крайната му цел е да послужи за основа на споразумение в рамките на Европейския съвет. Преговорите се водят в съответствие с принципа, че нищо не е договорено, докато не бъде договорено всичко.

Председателството поема ангажимент да продължи тясното сътрудничество с Европейския парламент, за да спомогне за постигане на общо разбиране, което да доведе до навременното приемане на съответните решения. Както предходните председателства, кипърското председателство ще провежда обмен на мнения с представителите на Европейския парламент преди всяко заседание на Съвета по общи въпроси и ще ги информира след това.

Министрите по европейските въпроси ще продължат своята работа по МФР и ще обсъдят някои основни елементи от пакета на неофициалната среща на 30 август в Никозия. Преди заседанието на Европейския съвет през октомври законодателният пакет ще бъде обсъден на заседанията на Съвета по общи въпроси на 24 септември и на 16 октомври.

Целта е да се постигне споразумение преди края на тази година.

Допълнителна информация относно преговорите може да бъде намерена на интернет страниците на Съвета за МФР:

<http://www.consilium.europa.eu/special-reports/mff>

Програма на председателството

На открито заседание¹ Съветът взе под внимание представената от кипърското председателство работна програма за времето на мандата му (юли—декември 2012 г.). Съветът проведе обмен на мнения.

Кипърското председателство възнамерява да се съсредоточи върху четири приоритета:

- по-ефективна и устойчива Европа,
- Европа с по-добре работеща и основана на растежа икономика,
- по-адекватна за своите граждани Европа, със солидарност и социално сближаване,
- в световен план, Европа по-близка до своите съседи.

¹ Излъчване в интернет: <http://video.consilium.europa.eu/webcast.aspx?ticket=775-979-11734>

Европейски съвет

Съветът направи преглед на последващите действия във връзка със заседанието на Европейския съвет¹ от 28 и 29 юни по отношение на изпълнението на ключовите решения в областта на икономическата политика.

Обсъжданията се съсредоточиха около:

- работата по укрепване на икономическия и паричен съюз на ЕС;
- процедурата, следвана при цикъла на наблюдение в рамките на европейския семестър, по-конкретно разглеждането на специфичните за всяка страна препоръки относно фискалната и икономическата политика;
- сътрудничеството между Европейския парламент, Съвета и Комисията при изпълнението на Пакта за растеж и работни места.

¹ EUCO 76/12

Други въпроси

Децентрализирани агенции

Съветът изрази задоволство от постигнатото споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията по съвместно изявление и общ подход по отношение на децентрализираните агенции ([11450/12](#)).

Целта на общия подход е да бъдат дадени правно необвързващи насоки на Европейския парламент, Съвета и Комисията за всичките им бъдещи решения във връзка с децентрализираните агенции на ЕС, по специално по отношение на ролята и мястото на агенциите, структурата и управлението им, функционирането им, планирането на дейностите и ресурсите им, както и отчетността, контрола, прозрачността и отношенията със заинтересованите страни.

Румъния

Съветът бе запознат с последните събития във връзка с политическото положение в Румъния.

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ**БЮДЖЕТИ****Позиция на Съвета по проектобюджета на ЕС за 2013 г.**

Съветът прие¹ своята позиция по проектобюджета на ЕС за 2013 г., като ограничи увеличението на плащанията до 2,79 % в сравнение с 2012 г. ([12279/1/12 REV 1](#) + [ADD 1](#) + [ADD 2](#) + [12278/12](#) + [ADD 1](#) + [ADD 2](#) + [ADD 3](#)).

Позицията на Съвета съчетава необходимостта да се избегне неоправдано натоварване на националните публични финанси във време на фискална консолидация с нуждата от мерки за засилване на растежа. Освен това тя надлежно отчита факта, че 2013 г. е последната година от текущата многогодишна финансова рамка (МФР).

Най-голямото увеличение в плащанията (+6,71 %) е предназначено за функция 1 (устойчив растеж) в съответствие със стратегията „Европа 2020“ за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж.

В абсолютни стойности позицията на Съвета по проектобюджета за 2013 г. възлиза на:

- 132,70 млрд. евро в бюджетни кредити за плащания, което съответства на 0,99 % от brutния национален доход (БНД) на ЕС, и
- 149,78 млрд. евро в бюджетни кредити за поети задължения, което оставя марж от 3,58 млрд. евро под общия таван на текущата МФР.

За повече подробности вж. [12806/12](#).

ОБЩИ ВЪПРОСИ**Процент на вноската в пенсионноосигурителната схема за длъжностните лица на ЕС**

Съветът взе под внимание писмото на Комисията, в което се приканва Съветът да приеме предложението на Комисията за адаптиране на процента на вноската в пенсионноосигурителната схема за длъжностни лица на ЕС ([12772/12](#)).

¹ Делегациите на Нидерландия, Швеция и Обединеното кралство гласуваха против, а делегацията на Австрия се въздържа.

Предоставяне на помощ за общността на кипърските турци

Съветът прие заключения по специален доклад на Европейската сметна палата, озаглавен „Предоставяне на помощ от Европейския съюз за общността на кипърските турци“, който е поместен в документ ([12526/12](#)).

ИКОНОМИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ВЪПРОСИ

Дерогация от Директивата за ДДС в полза на Дания — използване за лични нужди на лекотоварни автомобили

Съветът прие решение за даване на разрешение на Дания да прилага мерки за дерогация от Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност (ДДС) при използването за нестопански цели на лекотоварни превозни средства ([11987/12](#)).

С мярката се дава разрешение на Дания да налага фиксирана ставка от 40 DKK на ден за лично ползване на лекотоварен автомобил, който е регистриран за ползване единствено за стопански цели.

Решението на Съвета е валидно до 31 декември 2014 г.

Манипулиране на статистическите данни, използвани за бюджетно наблюдение

Съветът взе решение поради времевите ограничения да удължи с още два месеца периода за повдигане на възражения по проекта за решение на Комисията относно разследванията и глобите във връзка с манипулиране на статистическите данни, използвани за бюджетно наблюдение в еврозоната ([12498/12](#)).

Проектът за решение е делегиран акт съгласно член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз — по принцип Съветът и Европейският парламент разполагат с двумесечен срок за повдигане на възражения.

Външен одитор на Банката на Словения

Съветът прие решение, с което одобри назначаването на Deloitte за външен одитор на Bank of Slovenia за финансовите години 2012—2014 ([11897/12](#)).

ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ

Агенция на ЕС за широкомащабни информационни системи — участие на страните от ЕАСТ

Съветът прие решение за даване на разрешение за започване на преговори относно договореност с Исландия, Норвегия, Швейцария и Лихтенщайн относно реда и условията за участието на тези държави в работата на Европейската агенция за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в областта на свободата, сигурността и правосъдието ([11797/12](#)).

Шенгенска информационна система

Съветът взе под внимание резултатите от изпитването за втори ориентир за ШИС II, което беше проведено през май.

Целта на двете изпитвания за ориентир, както е посочено в приложение към заключенията на Съвета от юни 2009 г., е да бъде доказана стабилността, надеждността и високофункционалното действие на централната система и правилното функциониране на определящите основни функционалности, като съответствието на данните и надеждния пренос на съобщения. Германия изказа особено мнение.

„Решения от Прюм“(*) — Автоматичен обмен на данни с Унгария

Съветът прие решение относно започването на автоматизиран обмен на данни по отношение на ДНК и дактилоскопични данни в Унгария ([11916/12](#) и [11923/12](#)).

Проведената преди това решение процедура на оценка стигна до заключение, че общите разпоредби относно защитата на данните са изцяло изпълнени от Унгария ([11354/12](#) и [11360/12](#)). Вследствие на това страната има право да започне да получава и предоставя ДНК и дактилоскопични данни за целите на предотвратяването и разследването на престъпления.

(*) Решения 2008/615/ПВР и 2008/616/ПВР на Съвета.

ТЪРГОВИЯ

Споразумения с Русия — суровини, услуги и части за превозни средства

Съветът прие решение за одобряване, от името на ЕС, на сключването на споразумение с Русия, с което последната се ангажира да положи всички усилия да не въвежда, нито да увеличава износните мита за някои суровини ([16828/11](#)).

Съгласно споразумението, ако Русия обмисля въвеждането или увеличението на износни мита върху тези суровини, то провежда консултации с Европейската комисия най-малко два месеца преди въвеждането на такива мерки.

Освен това Съветът прие решения за одобряване, от името на ЕС, на сключването на споразумения с Русия във връзка със:

- запазването на ангажиментите в областта на търговията с услуги, съдържащи се в действащото Споразумение за партньорство и сътрудничество ЕС—Русия ([16815/11](#));
- търговията с части и компоненти на моторни превозни средства ([11806/11](#)).

ВЪТРЕШЕН ПАЗАР

Моторни превозни средства — системите за предупреждение при напускане на лентата за движение и за аварийно спиране

Съветът прие решение за одобряване на проекта за правила на Икономическата комисия за Европа на ООН (UNECE) относно еднообразни разпоредби за одобряването на превозни средства по отношение на системите за предупреждение при напускане на лентата за движение и на усъвършенстваните системи за аварийно спиране.

Правилата на UNECE имат за цел да премахнат техническите пречки пред търговията с моторни превозни средства и да направят необходимото тези превозни средства да предлагат високо ниво на безопасност и защита.

РИБАРСТВО

Възможности за риболов — Защита на мантата

Съветът прие изменения на регламенти 43/2012 и 44/2012 по отношение на защитата на вида „манта“ и някои възможности за риболов ([11983/12](#)).

Измененията променят двата регламента, с които се определят възможностите за риболов за някои рибни запаси, като добавят мантата към съответните членове, в които се съдържат списъци на забранените за риболов видове. Това беше в резултат на 10-тата конференция на страните по Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни, която се проведе в Берген от 20 до 25 ноември 2011 г., когато мантата (*Manta birostris*) беше добавена в списъците на защитените видове.

ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

Схема за търговия с емисии

Съветът одобри позицията, която да бъде взета от ЕС в рамките на Съвместния комитет на ЕИП по отношение на изменение на приложение XX (Околна среда) към Споразумението за ЕИП.

Решението събира в едно всички законодателни актове на ЕС от значение за Схемата за търговия с емисии (СТС), в Споразумението за ЕИП ([11697/12](#)).

Остатъчни вещества от пестициди

Съветът одобри позицията, която да бъде взета от ЕС в рамките на Съвместния комитет на Европейското икономическо пространство (ЕИП) във връзка с изменение на приложение II (Технически регламенти, стандарти, изпитвания и сертифициране) към Споразумението за ЕИП по отношение на остатъчните вещества от пестициди ([11609/12](#)).

НАЗНАЧЕНИЯ

Европейски икономически и социален комитет

Съветът назначи г-н Pekka RISTELÄ (Финландия) и г-н Vitas MAČIULIS (Литва) за членове на Икономическия и социален комитет за остатъка от текущия мандат, който изтича на 20 септември 2015 г. ([12436/12](#) и [12438/12](#)).

ПРОЗРАЧНОСТ

Прозрачност — публичен достъп до документи

Съветът одобри:

- отговора на потвърдително заявление, направено от г-жа Joanna Hosa (№ 15/c/01/12) ([12340/12](#)), както и
 - отговора до Европейския омбудсман относно жалбата, подадена от г-н David Price (862/2012/RT), като делегацията на Швеция гласува „против“: ([10830/12](#))
-